

**DODATEK Č. 1 KE SMLOUVĚ O
SPOLUPRÁCI**

**ADDENDUM NO. 1 TO THE
COOPERATION AGREEMENT**

Uzavřené mezi

Concluded between

MYLAN PHARMACEUTICALS s.r.o.
se sídlem Praha 10 - Strašnice, Průběžná
1108/77, PSČ 10000
IČ: 28392779
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném
Městským soudem v Praze, sp. zn. C 138340
zastoupena MUDr. Milanem Černkem,
jednatelem
(dále jen jako „MYLAN“)

MYLAN PHARMACEUTICALS s.r.o.
with its registered office at Průběžná 1108/77,
Strašnice, 100 00 Prague 10
ID no.: 28392779
registered in the Commercial Register administered
by the Prague Municipal Court, file ref. C 138340
represented by MUDr. Milan Černek, Executive
Director
(hereinafter referred to as “MYLAN”)

a

and

BGP Products Czech Republic s.r.o.
se sídlem Evropská 2591/33d, Dejvice, 160 00
Praha 6
IČ: 03481778
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném
Městským soudem v Praze, sp. zn. C 232034
zastoupena MUDr. Milanem Černkem,
jednatelem
(dále jen jako „BGP“)

BGP Products Czech Republic s.r.o.
with its registered office at Evropská 2591/33d,
Dejvice, 160 00 Prague 6
ID no.: 03481778
registered in the Commercial Register administered
by the Prague Municipal Court, file ref. C 232034
represented by MUDr. Milan Černek, Executive
Director
(hereinafter referred to as “BGP”)

a

and

MEDA Pharma s.r.o.
se sídlem Praha 10 - Vršovice, Kodaňská
1441/46, PSČ 10000
IČ: 27140661
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném
Městským soudem v Praze, sp. zn. C 99352
zastoupena MUDr. Milanem Černkem,
jednatelem
(dále jen jako „MEDA“)

MEDA Pharma s.r.o.
with its registered office at Kodaňská 1441/46,
Vršovice, 100 00 Prague 10
ID no.: 27140661
registered in the Commercial Register administered
by the Prague Municipal Court, file ref. C 99352
represented by MUDr. Milan Černek, Executive
Director
(hereinafter referred to as “MEDA”)

MYLAN, BGP a MEDA, dále jednotlivě jako
„Dodavatel“ a/nebo společně jen jako
„Dodavatelé“ na straně jedné

MYLAN, BGP and MEDA, hereinafter referred to
individually as the “Supplier” and/or jointly as the
“Suppliers” of the one part

a

and

Fakultní nemocnice Hradec Králové
se sídlem: Sokolská 581, 500 05 Hradec Králové
- Nový
IČ: 00179906
zastoupena: prof. MUDr. Vladimírem Paličkou,
CSc., dr.h.c., ředitelem
(dále jen jako „nemocnice“ nebo „Odběratel“)
na straně druhé

Fakultní nemocnice Hradec Králové
with its registered office at: Sokolská 581, 500 05
Hradec Králové - Nový
ID No.: 00179906
represented by: prof. MUDr. Vladimír Palička,
CSc., dr.h.c., director
(hereinafter referred to as “hospital” or the
“Customer”)
of the other part

(dále jen jako „Odběratel“)

(hereinafter referred to as the “Customer”)

na straně druhé

of the other part

I. Změna

I. Amendment

1. Smluvní strany uzavřely dne 27. 08. 2018 smlouvu o spolupráci, na základě které se Dodavatelé zavázali, v případě splnění stanovených podmínek, poskytnout sám/sami nebo prostřednictvím distributora bonus za odběr určitých výrobků, (dále jen „Smlouva“).

1. On 27.08. 2018, the Parties concluded a cooperation agreement under which the Suppliers agreed, where the stipulated terms are fulfilled, that either the Supplier(s) itself/themselves or via a distributor shall provide the Customer with a bonus for buying certain products (hereinafter referred to as the “Agreement”).

2. Smluvní strany mění čl. V., odst. 4, Smlouvy, následujícím způsobem:

2. The Parties modify Article V., paragraph 4., of the Contract as follows:

Smluvní strany jsou dále povinny poskytovat informace v rozsahu a způsobem, který vyžadují obecně závazné předpisy nebo na základě rozhodnutí soudů či správních orgánů. Smluvní strany mimo jiné mohou kopii této smlouvy, včetně pozdějších dodatků, poskytnout Ministerstvu zdravotnictví České republiky a zdravotním pojišťovnám.“

„The Parties are also obliged to provide information to the extent and in such a way that is required by generally binding legislation or based on court or administrative authority rulings. The Parties may among others provide a copy of this agreement, including subsequent addenda, to the Ministry of Health of the Czech Republic and to the healthcare insurers.“

3. Některé smluvní podmínky byly dále sjednány v přílohách č. 1 a 2 Smlouvy.

3. Certain contractual conditions were further agreed upon in Annexes No. 1 and 2 of the Agreement.

4. Smluvní strany tímto nahrazují znění příloh č. 1 a 2 Smlouvy zněním, které je uvedeno v příloze č. 1 a 2 tohoto dodatku.

4. The Parties hereby replace the wording of Annexes No. 1 and 2 of the Agreement by the wording which is stated in Annexes No. 1. and 2. of this addendum.

II. Závěrečná ustanovení

II. Final Provisions

1. Jiná ustanovení Smlouvy se nemění.

1. Other provisions of the Agreement are not amended.

2. Tento dodatek se řídí českým právem a je vyhotoven ve dvou stejnopisech v českém a anglickém jazyce, přičemž každá ze smluvních stran obdrží po jednom. V případě rozporů mezi jazykovými verzemi má přednost česká verze.

2. This addendum is governed by Czech law and has been drawn up in two identical copies in Czech and English language, whereas each Party receives one. In the case of any discrepancy between the language versions, the Czech version shall prevail.

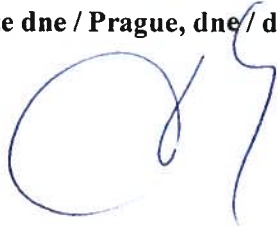
3. Smluvní strany shodně konstatují, že v rámci zkvalitnění vzájemné spolupráce

3. In order to improve mutual cooperation and to maximise mutual benefit, since

a z důvodu dosažení maximální oboustranné výhodnosti spolupracují již od 01. 01 2019 tak, jak je stanoveno v tomto dodatku. Jelikož se dosavadní spolupráce uskutečňuje na základě ústní dohody (dále jen „Dohoda“), Smluvní strany se dohodly na uzavření tohoto písemného dodatku, kterým konvalidují Dohodu a sjednávají ji v písemné formě a zároveň konvalidují a v písemné formě potvrzují podmínky dosavadní spolupráce.

4. Tento dodatek nabývá platnosti a účinnosti dnem jeho uzavření poslední smluvní stranou, ledaže právní předpisy, zejména zákon o registru smluv, stanoví jinak.
5. Smluvní strany prohlašují, že si dodatek před jeho podepsáním přečetly a že jeho obsah odpovídá jejich pravé, vážné a svobodné vůli, což stvrzují svými níže připojenými podpisy.

V Praze dne / Prague, dne / dated



MYLAN PHARMACEUTICALS s.r.o.
MUDr. Milan Černek, Jednatel / Executive Director



BGP Products Czech Republic s.r.o.
MUDr. Milan Černek, Jednatel / Executive Director



MEDA Pharma s.r.o.
MUDr. Milan Černek, Jednatel / Executive Director

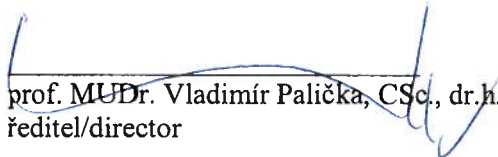
01.01.2019 the Parties have cooperated as agreed upon in this addendum. As the to-date cooperation has been realised based on an oral arrangement (**Arrangement**), the Parties agreed to conclude this written addendum by which the Parties validate the Arrangement and conclude it in a written form and simultaneously validate the conditions of the to-date cooperation and confirm them in a written form.

4. This addendum becomes valid and effective on the date it is entered into by the last Party unless provided otherwise by legislation, in particular by the Agreement Register Act.
5. The Parties to this addendum declare that they read through the addendum before signing it and that its content is consistent with their true, serious and free will, as evidenced by their signatures below.

V Hradci Králové / Hradec Králové dne / dated

05-MAR-2019

prof. MUDr. Vladimír Palička, CSc., dr.h.c.
ředitel/director



**FAKULTNÍ NEMOCNICE
HRADEC KRÁLOVÉ**
ředitelství
500 95 Hradec Králové
IČ 00172906, tel. 495 832 881

Příloha č. 1 – seznam Výrobků

Annex 1 – Product List

SUKL	Produkt / Product	Forma / Form	Balení / Packages
219251	Emtricitabine/Tenofovir disoproxil Mylan 200 mg/245 mg	tbl flm	30 x 200mg/245mg
170508	Lamivudin/Zidovudin Mylan 150 mg/300 mg	tbl flm	60 x 150 mg/300 mg
145671	Levofloxacin Mylan 500 mg/100 ml	inf sol	10 x 500 mg/100 ml
219169	Tenofovir disoproxil Mylan	tbl flm	30 x 245mg
124231	Valaciclovir Mylan 500 mg	tbl flm	42 x 500 mg
193478	Zoledronic acid Mylan 4 mg/5 ml	inf cnc sol	1 x 4mg/5ml
138974	Escitalopram Mylan 10 mg	tbl flm	30 x 10 mg
138979	Escitalopram Mylan 10 mg	tbl flm	90 x 10 mg
139015	Escitalopram Mylan 20 mg	tbl flm	90 x 20 mg
136168	Alfuzosin Mylan 10 mg	tbl pro	90 x 10 mg
215566	Betaserc 16	tbl nob	60 x 16 mg
215708	Betaserc 24	tbl nob	50 x 24 mg
215559	Betaserc 8	tbl nob	100 x 8 mg
185625	Brufen 400 (Blistr)	tbl flm	30 x 400 mg
185630	Brufen 400 (Lah)	tbl flm	100 x 400 mg
185634	Brufen 600 mg	gra eff	20 x 600 mg
185624	Brufen Sirup	sir	1 x 100 ml/2 gm
215161	Cynt 0,2	tbl flm	30 x 0,2 mg
215162	Cynt 0,2	tbl flm	98 x 0,2 mg
215163	Cynt 0,3	tbl flm	30 x 0,3 mg
215164	Cynt 0,3	tbl flm	98 x 0,3 mg
215165	Cynt 0,4	tbl flm	30 x 0,4 mg
215166	Cynt 0,4	tbl flm	98 x 0,4 mg
59645	Dona 1500 mg	por plv sol	20 sačků
150080	Dona 1500 mg	por plv sol	20 sačků
157196	Dorzogen Combi 20 mg/ml + 5 mg/ml	oph gtt sol	3 x 5 ml
146374	Doxazosin Mylan 4 mg	Tbl pro	98 x 4mg
146366	Doxazosin Mylan 4 mg	tbl pro	28 x 4 mg
215568	Duspatalin Retard	cps rdr	30 x 200 mg
119755	Anastrozol Mylan 1 mg	tbl flm	30 x 1 mg
145689	Letmylan 2,5 mg	tbl flm	30 x 2,5 mg
145695	Letmylan 2,5 mg	tbl flm	100 x 2,5 mg
215913	Gopten 0,5 mg	cps dur	28 x 0,5 mg
215914	Gopten 2 mg	cps dur	28 x 2 mg
215917	Gopten 2 mg	cps dur	98 x 2 mg

215920	Gopten 4 mg	cps dur	28 x 4 mg
215922	Gopten 4 mg	cps dur	98 x 4 mg
238194	Hulio	inj sol	40mg 2x0,8ml pfs
238197	Hulio	inj sol	40mg 2x0,8ml pfp
207098	Lipanthyl 267 M	cps dur	30 x 267 mg
207100	Lipanthyl 267 M	cps dur	90 x 267 mg
214919	Lipanthyl Nt 145 mg	tbl flm	30 x 145 mg
214922	Lipanthyl Nt 145 mg	tbl flm	90 x 145 mg
207094	Lipanthyl S 215 mg	tbl flm	100 x 215 mg
207092	Lipanthyl S 215 mg	tbl flm	30 x 215 mg
207097	Lipanthyl Supra 160 mg	tbl ret	90 x 160 mg
207095	Lipanthyl Supra 160 mg	tbl ret	30 x 160 mg
215978	Magnosolv	por gra sol scc	30 sáčků
136398	Mestinon 60 mg	tbl obd	150 x 60 mg
215904	Rytmonorm 150 mg	tbl flm	50 x 150 mg
215906	Rytmonorm 150 mg	tbl flm	100 x 150 mg
215907	Rytmonorm 300 mg	tbl flm	50 x 300 mg
215909	Rytmonorm 300 mg	tbl flm	100 x 300 mg
146269	Sumatriptan Mylan 100 mg	tbl flm	2 x 100 mg
146283	Sumatriptan Mylan 50 mg	tbl flm	6 x 50 mg
151239	Tamsulosin HCl Mylan 0,4 mg	cps rdr	100 x 0,4 mg
136963	Tigecycline Mylan 50 mg	inf plv sol	10 x 50 mg
135111	Twicor 10 g/10 mg	tbl flm	30 x 10mg/10mg
135113	Twicor 10 mg/10 mg	tbl flm	90 x 10mg/10mg

Skupina výrobků č.1 /Group of Products No. 1

SUKL	Produkt / Product	Forma / Form	Balení / Packages
219251	Emtricitabine/Tenofovir disoproxil Mylan 200 mg/245 mg	tbl flm	30 x 200mg/245mg
170508	Lamivudin/Zidovudin Mylan 150 mg/300 mg	tbl flm	60 x 150 mg/300 mg
145671	Levofloxacin Mylan 500 mg/100 ml	inf sol	10 x 500 mg/100 ml
219169	Tenofovir disoproxil Mylan	tbl flm	30 x 245mg
124231	Valaciclovir Mylan 500 mg	tbl flm	42 x 500 mg
193478	Zoledronic acid Mylan 4 mg/5 ml	inf cnc sol	1 x 4mg/5ml
138974	Escitalopram Mylan 10 mg	tbl flm	30 x 10 mg
138979	Escitalopram Mylan 10 mg	tbl flm	90 x 10 mg
139015	Escitalopram Mylan 20 mg	tbl flm	90 x 20 mg

Skupina výrobků č.2 /Group of Products No. 2

SUKL	Produkt / Product	Forma / Form	Balení / Packages
136168	Alfuzosin Mylan 10 mg	tbl pro	90 x 10 mg
215566	Betaserc 16	tbl nob	60 x 16 mg
215708	Betaserc 24	tbl nob	50 x 24 mg
215559	Betaserc 8	tbl nob	100 x 8 mg
185625	Brufen 400 (Blistr)	tbl flm	30 x 400 mg
185630	Brufen 400 (Lah)	tbl flm	100 x 400 mg
185634	Brufen 600 mg	gra eff	20 x 600 mg
185624	Brufen Sirup	Sir	1 x 100 ml/2 gm
215161	Cynt 0,2	tbl flm	30 x 0,2 mg
215162	Cynt 0,2	tbl flm	98 x 0,2 mg
215163	Cynt 0,3	tbl flm	30 x 0,3 mg
215164	Cynt 0,3	tbl flm	98 x 0,3 mg
215165	Cynt 0,4	tbl flm	30 x 0,4 mg
215166	Cynt 0,4	tbl flm	98 x 0,4 mg
59645	Dona 1500 mg	por plv sol	20 sačků
150080	Dona 1500 mg	por plv sol	20 sačků
157196	Dorzogen Combi 20 mg/ml + 5 mg/ml	oph gtt sol	3 x 5 ml
146374	Doxazosin Mylan 4 mg	Tbl pro	98 x 4mg
146366	Doxazosin Mylan 4 mg	tbl pro	28 x 4 mg
215568	Duspatalin Retard	cps rdr	30 x 200 mg
215913	Gopten 0,5 mg	cps dur	28 x 0,5 mg
215914	Gopten 2 mg	cps dur	28 x 2 mg
215917	Gopten 2 mg	cps dur	98 x 2 mg
215920	Gopten 4 mg	cps dur	28 x 4 mg
215922	Gopten 4 mg	cps dur	98 x 4 mg
207098	Lipanthyl 267 M	cps dur	30 x 267 mg
207100	Lipanthyl 267 M	cps dur	90 x 267 mg
214919	Lipanthyl Nt 145 mg	tbl flm	30 x 145 mg
214922	Lipanthyl Nt 145 mg	tbl flm	90 x 145 mg
207094	Lipanthyl S 215 mg	tbl flm	100 x 215 mg
207092	Lipanthyl S 215 mg	tbl flm	30 x 215 mg
207097	Lipanthyl Supra 160 mg	tbl ret	90 x 160 mg
207095	Lipanthyl Supra 160 mg	tbl ret	30 x 160 mg
215978	Magnosolv	por gra sol scc	30 sáčků
136398	Mestinon 60 mg	tbl obd	150 x 60 mg
215904	Rytmonorm 150 mg	tbl flm	50 x 150 mg
215906	Rytmonorm 150 mg	tbl flm	100 x 150 mg
215907	Rytmonorm 300 mg	tbl flm	50 x 300 mg
215909	Rytmonorm 300 mg	tbl flm	100 x 300 mg
146269	Sumatriptan Mylan 100 mg	tbl flm	2 x 100 mg

146283	Sumatriptan Mylan 50 mg	tbl flm	6 x 50 mg
151239	Tamsulosin HCl Mylan 0,4 mg	cps rdr	100 x 0,4 mg
136963	Tigecycline Mylan 50 mg	inf plv sol	10 x 50 mg
135111	Twicor 10 g/10 mg	tbl flm	30 x 10mg/10mg
135113	Twicor 10 mg/10 mg	tbl flm	90 x 10mg/10mg

Skupina výrobků č.3 /Group of Products No. 3

SUKL	Produkt / Product	Forma / Form	Balení / Packages
119755	Anastrozol Mylan 1 mg	tbl flm	30 x 1 mg
145689	Letmylan 2,5 mg	tbl flm	30 x 2,5 mg
145695	Letmylan 2,5 mg	tbl flm	100 x 2,5 mg
238194	Hulio	inj sol	40mg 2x0,8ml pfs
238197	Hulio	inj sol	40mg 2x0,8ml pfp